

Queen's Jubilee - by Queen Lili'uokalani

Mahalo piha, Mō'ī 'o 'Enelani
 Ku'i kou kaulana nā 'āina pau
 Na kai ākau nā one hema
 'Ikea kou 'ihi mana nui
 Eia mākou i kou kapa kai
 I kou lā nui Iubilī
 I hi'i mai i kou mākou aloha
 Maluna ou ka malu o ka Lani

Hau'oli'oli 'Emepela o 'Inia
 I kēia makahiki Iubili
 'Ākoakoa nā ali'i 'aimoku
 A puni ke ao holo'oko'a
 E hi'ilani e mililani
 Ua hui pū'ia me Hawai'i
 E uhi mai ka lani i kona nani
 E ola ka Mō'ī ke Akua

All hail to you, Great Queen of England
 Fair Queen who rules over land and sea
 From northern seas to southern shores
 Your way is known both far and near
 We come to your shores, gracious lady
 On this great day of your Jubilee
 To bring kind greetings from afar
 May heaven bless you, long may you reign

All hail, all hail, Empress of India
 In this your year of Jubilee
 Now kings, queens and princes great
 Have all assembled here today
 To pay due homage and reverent love
 Hawaii joins with loyal fervor
 May Heaven smile on you
 God bless the Queen, long may she live



Lili'uokalani and Queen Kapi'olani at
 Queen Victoria's Jubilee, 1887



Queen Victoria 1887

Source: Composed by Lili'uokalani, June 20, 1887, at the Alexandra Hotel in London. Lili'uokalani and Kapi'olani were enroute to the Jubilee celebration of Queen Victoria aboard the SS Servia. This was in honor of the 50th year of her reign as Queen of England & Empress of India, held in London. This song was dedicated to the memory of Mrs. Curtis Iaukea, III. Translation by Lili'uokalani